Agreement on subcontracting № Sc3-15

Almaty **18.11.2016**

JV of JSC «Dogus Insaat ve Ticaret A.S. & Gulsan Insaat Sanayi Turizm Nakliyat ve Tic.» operating via its branch in the Republic of Kazakhstan, a structural subdivision duly register-red under laws of the Republic of Kazakhstan, represented by the Director, Mr. Serdar UYSAL, acting under Regulations of the Branch and Power of Attorney dated 21.12.2015 hereafter referred to as the **"Contractor"**, on the one hand, and

"AVAN Kurylys" LLP, the legal entity duly registered under the laws of the Republic of Kazakhstan, represented by the director **Mr. Shalmanov A.A.**, acting on the basis of the Charter, hereafter referred to as the "Subcontractor" on the other hand, each separately referred to as the "Party", and jointly as the "Parties", entered into Agreement on Subcontracting (the "Agreement") as follows:

1. Definitions and interpretation

The definitions set out in this Article 1 apply to this Agreement:

1.1. **Employer** means the Committee of Roads of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan.

1.2. **Main Contract** means a contract signed jointly by the Employer and the Contractor on July 17, 2013 and its all existing and future integral documents.

1.3. **Subcontract Price** means the price set out in the BOQ of this Agreement;

1.4. **Subcontractor Personnel** means all individuals whether employees of the Subcontractor or not, directly engaged on the Work under the direct supervision of the Subcontractor and shall include agency personnel employed by the Subcontractor;

1.5.

1.6. **Subcontractor Representative** means the person appointed by the Subcontractor as its coordinator for the Subcontractor works.

2. Subcontract documents

2.1. The following documents shall constitute the Subcontract and, in the case of ambiguity, discrepancy and/or dispute; then the most onerous interpretation shall take precedence:

a) Scope of works;

b) Subcontract Bill of Quantities as detailed in attachment.

c) Contractor's Requirements – Technical Specifications.

2.2. The Subcontractor hereby represents and warrants that it has examined and fully understood the

Договор Субподряда № Sc3-15

Алматы **18.11.2016 г.**

СП АО «Догуш Иншаат ве Тиджарет Аноним Ширкети» и АО «Гульсан Иншаат Санайи Туризм Нак Ве Тидж», действуя через свой филиал в РК, структурное подразделение, зарегистрированное согласно законодательству РК, в лице директора, г-на Сердара Уйсал, действующего на основании Положений о филиале и доверенности от 21.12.2015, далее именуемое «Подрядчик» с одной стороны, и

ТОО «АВАН Құрылыс» юридическое лицо, зарегистрированное согласно законодательству РК, в лице директора, **г-на Шалманова А.А.** действующего на основании Устава, далее именуемое «Субподрядчик», с другой стороны по отдельности именуемые «Сторона», а совместно именуемые - «Стороны», заключили Договор Субподряда (Договор) о следующем:

1. Определения и толкования

В настоящем Договоре применены определения, установленные в данном пункте:

1.1. **Заказчик** означает Комитет автомобильных дорог Министерства Транспорта и Коммуникаций Республики Казахстан.

1.2. **Основной Контракт** означает Контракт, заключенный между Заказчиком и Подрядчиком 17 июля 2013 г., и это все существующие и будущие неотъемлемые документы.

1.3. **Стоимость Субподряда** означает стоимость, установленную в ВОР настоящего Договора.

1.4. **Персонал Субподрядчика** означает все физические лица, будь то работники Субподрядчика или нет, напрямую занятые на Работах под непосредственным надзором Субподрядчика и должен включать представительский персонал, нанятый Субподрядчиком.

1.5. **Представитель Субподрядчика** означает персонал, назначенный Субподрядчиком в качестве координатора субподрядных работ.

2. Субподрядные документы

2.1. Субподряд состоит из следующих документов, которые в случае неясности, расхождения и/или спора, будут наиболее приоритетными в одностороннем толковании:

a) Объем работ;

b) Ведомость объемов работ Субподряда, как указано в приложении;

c) Требования Подрядчика – Технические Спецификации.

2.2. Субподрядчик настоящим представляет и гарантирует, что он изучил и полностью понял все

aforesaid Documents as detailed in Article 2.1.

3. Subject of the agreement

3.1. The Contractor engages the Subcontractor, and the Subcontractor shall perform asphalt pavement works at the locations agreed by the Parties in Appendixes, which shall be integral parts to this Agreement. The Contractor undertakes to pay for results of the works in the manner provided for this Agreement.

3.2. Work under this Agreement shall be performed by specialized machinery and vehicles belong to the Subcontractor and on his account.

3.3. The work under this Agreement shall be exercised by the Subcontractor and with Subcontractor's equipment and at the Subcontractor's expenses.

3.4. The scope of work, timeframe and the fee for the work which is subject of this Agreement shall be specified in corresponding Appendixes to this Agreement.

3.5. The Subcontractor shall undertake to perform the work under this Agreement on the basis of design documentation provided and approved by the Contractor's Employer. The Subcontractor affirms that the conditions of the object site where the work is to be implemented have been inspected and the scope of work to be performed as defined in the corresponding Appendices to this Agreement is clearly understood.

3.6. The Subcontractor declares that the project documentation has been fully and attentively examined, and confirms without reserve that the project is subject to implementation in its entirety according to this documentation.

3.7. The Subcontractor guarantees that it has and shall maintain throughout the term of this Agreement all licenses and authorizations that may be necessary for the performance of its obligations hereunder.

4. Basis for the performance of works and constituent parts of this agreement

4.1. The work quantities listed in Appendix are not fixed and not final and subject to be changed. If the Subcontractor can't perform his works in accordance with the approved work schedule and continuously delays the Contractor has right to give notice to the Subcontractor and after the 2nd notice the Contractor has right to cancel any work totally or partially and may execute by himself or subcontract to another party. Furthermore if the Subcontractor can't perform his contractual obligations, the Contractor has the right to cancel this agreement anytime by giving a written notice to the Subcontractor.

вышеуказанные Документы, описанные в п.п. 2.1.

3. Предмет Договора

3.1 Подрядчик нанимает Субподрядчика, а Субподрядчик выполняет работы по укладке асфальта на месторасположении, согласованном Сторонами в Приложениях, которые являются неотъемлемыми частями настоящего Договора, в свою очередь Подрядчик обязуется оплатить результат работ в порядке предусмотренным настоящим Договором.

3.2. Работа по настоящему Договору будет проводиться спецтехникой и транспортными средствами принадлежащими Субподрядчику и за его счет.

3.3. Работы по настоящему Договору должны выполняться Субподрядчиком, его техникой и за его счет.

3.4. Объем работ, срок выполнения и оплата за работы, указанные в настоящем Договоре, определяются в соответствующих Приложениях к настоящему Договору.

3.5. Субподрядчик обязуется производить работы по настоящему Договору на основании проектной документации, представленной и одобренной Заказчиком Подрядчика. Субподрядчик подтверждает, что условия на участке, где предусмотрены работы, были проверены и объем работ, определенный в соответствующих Приложениях к данному Договору, четко понят.

3.6. Субподрядчик признает, что проектная документация была полностью и внимательно изучена, и безоговорочно подтверждает, что проект подлежит исполнению в полном соответствии с этой документацией.

3.7. Субподрядчик гарантирует, что имеет и обеспечит получение всех необходимых лицензий и разрешительных документов, которые необходимы для исполнения его обязательств по настоящему Договору, в период всего срока действия Договора.

4. Основание для выполнения работ и составные части Договора

4.1. Объемы работ, перечисленные в Приложении не являются фиксированными и окончательными, и могут быть изменены. Если Субподрядчик не может выполнить работы в соответствии с утвержденным графиком производства работ или выполняет с постоянным отставанием, Подрядчик вправе направить предупреждение Субподрядчику, а после 2 предупреждения Подрядчик вправе прекратить любые работы полностью или частично и может выполнить их самостоятельно либо отдать на субподряд другой компании. В дальнейшем, если Субподрядчик не сможет выполнять свои

4.2. In case of changes and/or additional scope or kinds of work the payment shall be done for actually performed scope of works, agreed by the Parties, and executed as Addendum.

5. Price, fees and payment procedure

5.1 The total amount of the Agreement will be equal to the cost of total quantities of actually performed works. The fee for each piece of work indicated in the corresponding Appendix to this Agreement shall be calculated and determined by the Certificate agreed by the Parties.

5.2. Payment for performed quantity of works supported by acts of executed works and certificates shall be done as follows:

- within the 10th day of next month the Subcontractor shall provide all required and signed documents, confirming quantity of executed works, necessary official documents, confirming payment of salary to his personnel.

- Subcontractor will prepare monthly progress invoices against progressive work done on site monthly, and Contractor, after checking, reviewing and making adjustments, will pay the final invoice amount to the Subcontractor in 7 (seven) days by deducting the advance payment ratio and former payments, if any.

5.3. The Contractor will not make an advance payment to the Subcontractor.

5.4. Contractor shall deduct cost of all materials, fuels and equipment, specialized machinery and vehicles operation, provided to and used by the Subcontractor based on the price supporting document and at the price of services specified by the Contractor.

5.5. The Subcontractor shall execute the Work in accordance with the Technical Specifications. In the event of any part of the Work is not in accordance with the Specification then any costs or expenses incurred by the Contractor resulting from the default shall be deducted from the payments due to the Subcontractor.

5.6. This Agreement is subjected to 5% Retention deduction as stated in the Main Contract.

5.7. Retention will be paid to the Subcontractor after

договорные обязательства, Подрядчик имеет право расторгнуть настоящий Договор в любое время, направив письменное уведомление Субподрядчику.

4.2. При изменениях и/или дополнениях объемов и видов работ, оплата осуществляется за фактически выполненные работы, согласованные Сторонами, что оформляется дополнительными Соглашениями Сторон.

5. Цена, оплата и порядок оплаты

5.1. Общая стоимость Договора будет равна стоимости фактически выполненного общего объема работ. Оплата за каждый вид работ, указанный в соответствующем Приложении к настоящему Договору будет рассчитываться и определяться Сертификатом, согласованной Сторонами.

5.2. Оплата за выполненный объем работы, по которому составлены акты выполненных работ и сертификаты будет производиться следующим образом:

- до 10 числа следующего месяца Субподрядчик должен представить все требуемые и подписанные документы, подтверждающие объем выполненных работ, счет-фактуру, необходимые официальные документы, подтверждающие факт выплаты заработной платы своему персоналу Субподрядчиком;

- Субподрядчик готовит ежемесячные счет-фактуры по объему работ, выполненному за месяц на участке, а Подрядчик после проверки, рассмотрения и корректировок выплачивает сумму окончательного счета за выполненные работы Субподрядчику через 7 (семь) дней, удержав сумму авансового платежа и предыдущие платежи, если таковые имеются.

5.3. Подрядчик не выплачивает аванс Субподрячику.

5.4. Подрядчик удерживает стоимость всех материалов, ГСМ и услуг оборудования, спецтехники и транспортных средств, представленных и использованных Субподрядчиком, на основании документов, подтверждающих их стоимость и по услугам по ценам указанным Подрядчиком.

5.5. Субподрядчик выполняет работы в соответствии с Техническими Спецификациями. В случае, если какая-то часть Работ не соответствует Спецификации, любые расходы или издержки, понесенные Подрядчиком в этой связи, будут удержаны из оплаты, причитающейся Субподрядчику.

5.6. Настоящий Договор предусматривает удержание 5% Гарантийной суммы, как указано в Основном Контракте.

5.7. Гарантийная сумма будет возвращена

the all Subcontractor's works under this Agreement completed and checked/approved by the Contractor.

Субподрядчику после того, как работы по настоящему Договору будут завершены, проверены и одобрены Подрядчиком.

6. Rights and obligations of the parties

6.1. The Subcontractor shall:

6.1.1. use its best efforts and all available means to accelerate the completion of the works if so required by the Contractor;

6.1.2. act under the current legislation, regulations and statements of Republic of Kazakhstan.

6.1.3. rectify all defects, i.e. either do repair works or redo again, or replace those materials or some parts of them or do some works at the Subcontractor's own cost in case the Contractor will find that the works do not comply with requirements set out in this Agreement or Kazakh legislation in effect;

6.1.4. make sure that the performance of its obligations under this Agreement is fully in line with technical safety rules, fire security rules, industrial sanitary, environment protection standards, etc;

6.1.5. submit any information on the progress of works being performed upon the request of the Contractor and a monthly progress report with photographs not later than 25-th day of each month;

6.1.6. clean the sites where the works are performed from the construction waste during and after the construction works;

6.1.7. be responsible for security of materials, equipment, construction equipment and other properties which are on the fenced territory from the start to the end of construction and handing over the site specified in the corresponding Appendix to this Agreement;

6.1.8. take the risk in relation to the loss or damage to property of the Contractor and any third party, property and/or health of its employees, as well as the death of its employees, including the risks of their employees arising in the course of and as a result of performance of obligations under this Agreement;

6.1.9. remove all the property belonging to the Subcontractor, including but not limited to construction equipment, vehicles, etc. out of the construction area within 1 (one) week from the date when the Parties sign the Act of Acceptance of Work;

6.1.10. Engage third parties for performance of works under this Agreement at the Contractor's written consent.

6. Права и обязанности Сторон

6.1. Субподрядчик обязан:

6.1.1. Употребить все возможные меры и все имеющиеся средства к тому, чтобы ускорить завершение работ, если этого требует Подрядчик;

6.1.2. Действовать согласно существующему законодательству, правилам и нормам РК;

6.1.3. Устранить все дефекты, т.е. или выполнить ремонтные работы или переделать работу заново, либо заменить материалы или некоторую их часть, или выполнить некоторые работы за счет Субподрядчика в случае, если Подрядчик обнаружил, что работы не соответствуют требованиям, предусмотренным настоящим Договором или действующим законодательством РК.

6.1.4. Обеспечить исполнения обязательств по настоящему Договору в полном соответствии с правилами техники безопасности, противопожарными правилами, правилами производственной санитарии, требованиями защиты окружающей среды и др.;

6.1.5. Предоставлять по запросу Подрядчика любую информацию относительно хода выполняемых работ и ежемесячный отчет о ходе работ с приложенными фотографиями, не позднее 25 числа каждого месяца;

6.1.6. Очищать участок производства строительных работ от строительного мусора в ходе и после завершения работ;

6.1.7. Нести ответственность за сохранность материалов, техники, строительных механизмов и другой собственности, находящейся на территории, в течение всего периода строительных работ, и передать участок, обозначенный в соответствующем Приложении к настоящему Договору;

6.1.8. Принимать на себя риск в отношении гибели или порчи собственности Подрядчика и третьего лица, ущерба собственности и/или здоровья своих работников, а также в случае смерти своего работника, включая риски своих работников, возникших в ходе или в результате исполнения обязательств по Договору;

6.1.9. Удалить всю собственность, принадлежащую Субподрядчику, включая, но не ограничиваясь, строительной техникой, транспортом и др. со строительной площадки в течение 1 (одной) недели с даты подписания акта выполненных работ Сторонами;

6.1.10. Привлекать в ходе выполнения работ по настоящему Договору третьих лиц, с письменного разрешения Подрядчика

6.1.11. be responsible for the acts or defaults of any subcontractor, its agents or employees, as if they were the acts or defaults of the Subcontractor.

6.1.12. comply with the orders and instructions of the Contractor

6.2. The Contractor has a right to:

6.2.1. administer control and technical observance of construction stages and quality of asphalt pavement works, quality of equipment, instruments and materials used by the Subcontractor;

6.2.2. make notes of any declination from the project documentation or Construction Standards and Regulations.

6.2.3. require in writing removal of any incompetent and/or poor disciplined employee of technical-engineering staff of the Subcontractor immediately.

6.3. The Contractor shall:

6.3.1. make payments in accordance with the terms and period as specified in Article 5 of this Agreement;

6.3.2. Accept performed works in the manner specified by clause 8 of this Agreement.

6.3.3. Provide the Subcontractor with general Design documentation need for performance of works, if any.

6.3.4. Provide the Subcontractor with access to the working place during working hours also provide entry and parking for transport facilities, special equipment and machinery at the territory adjacent to the site, for performance of works.

6.3.5. appoint an official representative of the Contractor who will act as an observant of technical control by an appropriate order and have it signed by the Subcontractor in confirmation that the Subcontractor is familiar with order;

7. Sheltering, technical safety and protection

7.1 The Subcontractor shall always be fully responsible for the safety, health and welfare of the Subcontractor's personnel.

7.2. The Subcontractor shall take responsibility in compliance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan in case of safety rules violation while constructing and installing works being performed.

7.3. The Subcontractor shall appoint a responsible person to control safety measures on the sites by passing relevant order.

7.4. The Subcontractor shall provide all employees

6.1.11.Нести ответственность за действия или нарушения, допущенные любым Субподрядчиком, его представителями или работниками, как если бы они были допущены самим Субподрядчиком.

6.1.12. Следовать заданиям и указаниям Подрядчика;

6.2. Подрядчик имеет право:

6.1.1. Осуществлять контроль и техническое наблюдение за этапами укладки асфальта и качеством, качеством техники, инструментов и материалов, используемых Субподрядчиком;

6.1.2. Делать замечания по любому отклонению от проектной документации или Строительных Норм и Правил.

6.1.3. Требовать в письменном виде немедленного удаления любого некомпетентного и/или недисциплинированного работника инженерно-технического персонала Субподрядчика.

6.2. Подрядчик обязан:

6.2.1. Производить оплату в соответствии с условиями и сроками, указанными в п. 5 настоящего Договора;

6.2.2. Принимать выполненные работы в порядке, предусмотренном п.8 настоящего Договора.

6.2.3. Предоставить Субподрядчику необходимую для выполнения работ общую Проектную документацию, если таковая имеется.

6.2.4. Обеспечить Субподрядчику доступ к рабочему месту в рабочие часы, а также предоставить возможность заезда и парковки транспорта, спецтехники и оборудования на территории, прилегающей к объекту для осуществления работ.

6.2.5. Назначить официального представителя Подрядчика, который будет осуществлять технический контроль по соответствующему указанию, и давать на подпись Субподрядчику в подтверждение того, что Субподрядчик ознакомлен с указанием;

7. Обеспечение укрытия, техники безопасности и средств защиты

7.1. Субподрядчик должен всегда полностью отвечать за безопасность, здоровье и благосостояние своего персонала.

7.2. Субподрядчик несет ответственность в соответствии с действующим законодательством РК в случае нарушения правил техники безопасности в ходе производства строительных и монтажных работ.

7.3. Субподрядчик должен назначить ответственное лицо для обеспечения контроля мер безопасности на участке соответствующим приказом.

7.4. Субподрядчик должен обеспечить всех

involved in performance of obligations under this Agreement with a personal protection equipment.

7.5. Unless otherwise provided for in the Agreement, the Subcontractor shall, at its own cost, provide or arrange all travel, local transport, accommodation and food (including water) for the Subcontractor's personnel.

7.6. The Subcontractor shall ensure that the Subcontractor personnel have all necessary visas, sponsorship documentation, work permits and other immigration requirements. The Subcontractor shall be responsible for payment of any fees and/or charges for the Subcontractor personnel visa sponsorship, work permit, medical examination and similar documentation.

7.7. The Subcontractor shall at all times take all reasonable precautions to prevent any unlawful, riotous or disorderly conduct by or amongst the Subcontractor's personnel, and to preserve peace and protection of persons and property on and near the Site.

8. Performance and acceptance of the work

8.1. The Subcontractor shall provide the Contractor with the list of employees which will arrive at the Contractor's site, specifying the position titles, names and total number of the employees involved. The same procedure shall apply when one employee/group of employees replaces the other employees.

8.2. The Contractor's representative shall have a free access to any part of the site at any time to any work.

8.3. The Contractor shall submit any changes concerning project decision to the Technical control service and project organization during all construction period.

8.4. The Subcontractor shall cover all expenses for using all communication, hooking up to them, energy resources, water and gas.

8.5. The Subcontractor must have executive documentation and conduct construction logbook to show all construction works. The Contractor may write in their notices in the log book and the Subcontractor shall rectify the detected defects in a period agreed with the Contractor.

8.6. To complete the staged acceptance of the works, the Subcontractor shall notify the Contractor when each critical element, or any work that will be concealed, is complete and ready for acceptance. The Subcontractor shall begin subsequent works only after the Contractor has accepted the works that will be concealed, and the corresponding inspection reports have been generated.

работников, вовлеченных в исполнение обязательств по настоящему Договору, индивидуальными средствами защиты.

7.5. Если иное не предусмотрено Договором, Субподрядчик должен за свой счет обеспечить или организовать все перевозки, жилье и питание (включая воду) для персонала Субподрядчика.

7.6. Субподрядчик должен обеспечить наличие у своего персонала всех необходимых виз, документы поручительства, разрешения на работу и прочие документы, требуемые иммиграцинными правилами. Субподрядчик несет ответственность за оплату любых штрафов и/или налогов, связанных с оформлением визы, поручительства, разрешения на работу, медицинского осмотра или подобных документов у персонала Субподрядчика.

7.7. Субподрядчик должен всегда предпринимать все разумные меры предосторожности для предотвращения каких-либо противозаконных действий, массовых беспорядков или хулиганского поведения среди персонала Субподрядчика, и поддерживать мир и защиту людей и собственности на Участке и около него.

8. Производство и прием работ

8.1. Субподрядчик должен представить Подрядчику список работников, прибывающих на участок Подрядчика, с указанием должности, имен и полного количества занятых работников. Такая же процедура соблюдается в случае, замены одного или группы работников другими работниками.

8.2. Представитель Подрядчика должен иметь свободный доступ к любой части участка, в любое время и к любым работам.

8.3. Подрядчик должен уведомлять о любых изменениях в проектных решениях Службу Технадзора и Проектную организацию в течение всего периода строительства.

8.4. Субподрядчик несет все расходы по использованию коммуникаций, подключенных к нему, за электричество, воду и газ.

8.5. Субподрядчик должен иметь исполнительную документацию и вести журнал производства строительных работ, фиксирующий все строительные работы. Подрядчик может заносить в журнал свои замечания, а Субподрядчик должен устранять обнаруженные дефекты в сроки, согласованные с Подрядчиком.

8.6. Для завершения поэтапного приема работ Субподрядчик уведомляет Подрядчика, когда какой-либо значительный элемент или вид работ завершен и готов к приемке, до скрытия. Субподрядчик должен приступить к последующим работам только после того, как Подрядчик принял работы, которые должны быть скрыты, и оформил соответствующий

8.7. Upon completion of each stage of works according to the Works Schedule, the Subcontractor shall provide the Contractor with a detailed report on fulfillment of works within the corresponding stage (hereinafter, "**Report on fulfillment of corresponding stage**").

8.8. Within 5 (five) Business Days of the date of receipt of the Report on fulfillment of corresponding stage, the Contractor may either approve the Report or provide the Subcontractor with a list of disagreement (list of defects) with the Report.

8.9. Reports on fulfillment of corresponding stages shall not be regarded as Acts of Acceptance and delivery, confirming the fact of works acceptance by the Contractor. The Reports are drawn up solely for the purpose of informing the Contractor on the real works progress.

8.10. Upon fully completing the works provided for in this Agreement, the Subcontractor shall notify the Contractor that the object is ready for commissioning, including documents substantiating the positive results of testing of all systems and approvals of all state controlling authorities. Not later than within 30 (thirty) days, the Subcontractor shall deliver all executive and as-build drawings for construction and installation work in three copies under an act of transfer and acceptance. Such documentation shall be classified by work description and type of document, include an itemization. If the executive and as-build drawings are not presented within the said period, the Contractor shall be entitled to defer the final settlement until presentation of all documents.

8.11. After the works have been completed in full, the Subcontractor shall send to the Contractor Act of Acceptance of the Works and the Contractor shall sign the Act of Acceptance within 3 (three) working days from the date when the Act of Acceptance is received.

9. Responsibility of the parties

9.1. The Contractor can claim for payment of a penalty by the Subcontractor in the amount of 0.1 percent of the value of the untimely performed work for each day of delay but not more than 10 percent of the overall fee set out in the respective Appendix to this Agreement. The Subcontractor shall pay a penalty if the Contractor files the claim in writing.

9.2. The Subcontractor shall be solely responsible for violation of production work security and possible, in this regard, accidents and indemnify against damage, in case of injury (death) of the Subcontractor's employees at the workplace and in course of performing obligations under

протокол о проверке.

8.7. По завершении каждого этапа работа в соответствии с Графиком производства работ, Субподрядчик должен представить Подрядчику подробный отчет о выполнении работ в ходе соответствующего этапа (далее – **«Отчет о выполнении соответствующего этапа работ»**).

8.8. В течение 5 (пяти) рабочих дней после получения соответствующего этапа работ Подрядчик должен либо одобрить Отчет либо направить Субподрядчику неодобрение (список дефектов) Отчета.

8.9. Отчеты о выполнении соответствующих этапов работ не считаются актами приема-передачи, подтверждающими факт приемки работ Подрядчиком. Отчеты должны быть оформлены исключительно с целью информирования Подрядчика о фактическом ходе работ.

8.10. По окончательному завершению работ по настоящему Договору, Субподрядчик должен уведомить Подрядчика о том, что объект готов к сдаче, включая документы, подтверждающие положительные результаты испытаний всех систем и одобрения от всех государственных надзорных органов. Не позднее 30 (тридцать) дней Субподрядчик должен сдать все исполнительные и завершающие чертежи по строительным и монтажным работам в трех экземплярах, по акту приема-передачи. Такая документация будет классифицироваться по видам работ и типу документа, включая распределение по пунктам. Если исполнительные и завершающие чертежи не были представлены в указанный период, Подрядчик вправе отложить окончательный расчет до сдачи всех документов.

8.11. После полного завершения работ Субподрядчик должен направить Подрядчику Акт о приемке выполненных работ, а Подрядчик должен подписать Акт о приемке выполненных работ в течение 3 (три) рабочих дня с даты получения Акта приемки выполненных работ.

9. Ответственность Сторон

9.1. Подрядчик может требовать оплаты пени Субподрядчиком в размере 0,1% от стоимости не вовремя выполненных работ за каждый день отставания, но не более 10% от общей стоимости, установленной в соответствующем Приложении к Договору. Субподрядчик выплачивает пеню, если Подрядчик выставил претензию в письменном виде.

9.2. Субподрядчик несет единоличную ответственность за нарушение безопасности при производстве работ и возможные в этой связи несчастные случаи, и возмещает ущерб в случае

this Agreement.

9.3. For delaying of payment for the performed volume of work, Subcontractor has the right to demand payment of fee 0.1% per each day of delaying, but not more than 10% from delayed sum.

10. Force majeure

10.1. The Parties shall be exempt from responsibility for improper performance of obligations under this Agreement if such improper performance was due to force majeure circumstances, which shall be evidenced by a certificate issued by the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Kazakhstan or other competent body. The Party which fails to perform its obligations due to force-majeure circumstances shall notify about such circumstances the other Party within 10 (ten) business days.

11. Termination of the Agreement

11.1 The Contractor has the right to terminate this Agreement in case of the following Subcontractor's violations:

- the Subcontractor fails to perform its obligations under this Agreement;
- if the Subcontractor cannot complete the Work according to time schedule as intended in this contract and will be delayed greater than 10%.
- if the Subcontractor's work does not comply with the Technical Specifications and/or instructions given by the Contractor and/or drawings.
- the Subcontractor is recognized as a legal entity gone bankrupt;
- There are no activities performed on site by the Subcontractor within 7 working days after the issuance of letter of instruction to proceed issued by the Contractor.

- Based upon direct and indirect site inspection and also based upon the Site Engineer's report, the Subcontractor deliberately slow down the execution of the works.

12. Confidentiality

12.1. The provisions of this Agreement (all or in parts), all the terms, conditions, circumstances related to entering into this Agreement and execution of this Agreement are strictly confidential.

13. Final provisions

13.1. The Agreement is signed by Parties' authorized representatives, drawn up in 2 counterparts in Russian and English. In case of any conflicts between the Russian version and English version of the Agreement, the Russian version shall prevail.

14. The term of the Agreement

14.1. This Agreement shall come into force from the

получения травмы (смерти) работниками Субподрядчика на рабочем месте и в ходе исполнения обязательств по настоящему Договору.

9.3. За задержку оплаты за выполненный объем работ Субподрядчик имеет право требовать выплаты пени в размере 0,1% за каждый день просрочки, но не более 10% от суммы просроченного платежа.

10. Форс-мажор

10.1. Стороны освобождаются от ответственности за ненадлежащее исполнение обязанностей по настоящему Договору, если такое ненадлежащее исполнение вызвано форс-мажорными обстоятельствами, которые должны подтверждаться справкой, выданной Торгово-Промышленной Палатой РК или другим компетентным органом. Сторона, не исполнившая обязательства в связи с форс-мажорными обстоятельствами должна уведомить о них другую Сторону в течение 10 (десять) рабочих дней.

11. Расторжение Договора

11.1. Подрядчик имеет право расторгнуть Договор, в случае следующих нарушений:

- если Субподрядчик не исполнил свои обязательства по Договору;
- Если Субподрядчик не может завершить Работы в соответствии с графиком производства, согласно Договору, и отставание составит более 10%;
- Если работы, выполненные Субподрядчиком не соответствуют Техническим Спецификациям и/или указаниям, данным Подрядчиком и/или чертежам;
- Если юридическое лицо Субподрядчика признано банкротом;
- Если после получения письма с указаниями Подрядчика в течение 7 рабочих дней Субподрядчик не предпринимает никаких действий на участке для исполнения;
- Если основываясь на результатах прямой или косвенной инспекции участка, а также по Отчету инженера участка, выявится, что Субподрядчик умышленно затягивает выполнение работ.

12. Конфиденциальность

12.1. Положения настоящего Договора (все или по частям), все сроки, условия, обстоятельства, связанные с заключением Договора и его исполнением строго конфиденциальны.

13. Заключительные положения

13.1. Настоящий Договор подписан уполномоченными лицами Сторон, составлен в 2-х экземплярах, на русском и английском языках. В случае разночтения в редакциях, редакция на русском языке имеет преимущественную силу.

14. Срок действия Договора

14.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты

date when both Parties signed this Agreement and shall remain in force through 31.12.2016.

15. Dispute resolutions and governing law

15.1. Documents regarding relationship between the Parties shall be executed in writing in the Russian and English languages and provided to another Party having confirmed its delivery.

15.2. If the Parties fail to resolve any dispute or controversy by means of negotiations, such dispute or controversy shall be referred to the specialized Interdistrict Economic Court of Almaty.

подписания Договора Сторонами и действует до 31.12.2016 г.

15. Разрешение споров и применяемое право

15.1. Документы по взаимоотношениям между сторонами должны быть оформлены в письменном виде, на русском или английском языках и доставляется другой стороне с подтверждением их получения.

15.2 В случае невозможности разрешения споров путем переговоров они подлежат рассмотрению в специализированном межрайонном экономическом суде г. Алматы.

Legal address and details of Parties:

Contractor

Branch of JV JSC "Dogus Insaat Ve Ticaret A.S. & Gulsan Insaat Sanayi Turizm Nakliyat Ve Ticaret"

Address: Almaty area, Enbekshikazak region, Esik city, Abay Street 128A,

BIN 130841019794

IIC: KZ91914002203KZ002M2

SB JSC «Sberbank» SWIFT: – SABRKZKA

Director of Branch

Serdar Uysal___

Директор филиала

Сердар Уйсал_____

Subcontractor

"AVAN Kurylys" LLP

Address: 050033, Almaty, "Akbulak" mrd. Syzdikov street, 49

BIN 060 340 011 264

IIC KZ29319A010000460261

In "BTA Bank" JSC, Almaty

BIC ABKZ KZ KX

Tel: 381-73-52, fax 381-88-56

e-mail: avankyrylys@yandex.ru

Director Shalmanov A.A./

Директор Шалманов А.А._____

Юридические адреса и реквизиты Сторон:

Подрядчик

СП АО «Догуш Иншаат ве Тиджарет Аноним Ширкети» и АО «Гульсан Иншаат Санайи Туризм Нак Ве Тидж»

Адрес: РК, Алматинская обл., Енбекшиказахский р-н, г. Есик, ул. Абая, 128А

БИН 130841019794

ИИК KZ91914002203KZ002M2

ДБ АО «Сбербанк», БИК SABRKZKA

Субподрядчик:

ТОО «АВАН Құрылыс»

Адрес: 050033, г. Алматы, м-н «Акбулак», ул. Сыздыкова,49

БИН 060 340 011 264

ИИК: KZ29319A010000460261

в АО «БТАБанк» г. Алматы

БИК ABKZ KZ KX

Тел. 381-73-52, Факс 381-88-56

e-mail: avankyrylys@yandex.ru

*Candan Tumer*_____

*Aybars Aytulun*_____

*Yunus Koprucuogullari*_____

Yerlan Zhumagulov _____

П р и л о ж е н и е № 1
к Договору Субподряда № **Sc3-15**
от 18.11.2016 г.

№	Наименование Работ	Объем	Цена в тенге	Общая сумма в тенге с учетом НДС 12%
1.	**Укладка асфальта**	По проекту	300 (триста) тенге за 1 (один) м2.	
2	**Укладка основании под асфальт**	По проекту	350 (триста пятьдесят) тенге за 1 (один) м2	

Укладка асфальта будет проводиться на участке км 0-___ строящейся автодороги Западная Европа – Западный Китай, на участке Алматы- Шелек.

Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Договора и вступает в силу с момента подписания Сторонами.
Во всем ином, не предусмотренном настоящим Приложением, Стороны руководствуются положениями Договора.

От имени Субподрядчика:
ТОО «АВАН Құрылыс»

директор
Шалманов А.А.

От имени Подрядчика:
СП АО «Догуш Иншаат ве Тиджарет Аноним Ширкети» и АО «Гульсан Иншаат Санайи Туризм Нак Ве Тидж»

Директор
Сердар Уйсал

*Zhandan Tumer*_____ *Aybars Aytulun*_____

*Yunus Koprucuogullari*_____ *Yerlan Zhumagulov* _____